

## **Denisa Herelova**

***Reliable and experienced Slovak and English linguist, providing services from localisation to subtitling to a diverse and satisfied client base***

### **Personal Details**

**Location: London, UK**  
**Tel: + 44 77 604 76 337**  
**LinkedIn: Denisa Herelova**  
**E-mail: denisahere-lova@gmail.com**

### **Main areas of translation expertise:**

**Business**

**Travel**

**Marketing**

**Subtitling**

### **Personal Profile:**

Professional linguist working with **English** and **Slovak**, offering reliable and punctual services covering:

- **Translation**
- **Editing and proofreading**
- **Localisation**
- **Subtitling**
- **Transcription**
- **Linguistic consultations**

Over the past 10 years, I translated or proofread more than 5 000 000 words for a diverse client base - including current and past clients such as:

- [www.tripadvisor.sk](http://www.tripadvisor.sk)
- [www.booking.com](http://www.booking.com)
- Next Finance s.r.o., Czech Republic
- Adidas, Reebok, Getty Images
- Sfera Studios
- Airport Bratislava, Slovakia

Flexibility to undertake both long-term and short-term assignments, depending upon client needs.

<b>Professional Experience:</b>
<b>2008 - present</b> <b>Translator, proofreader, editor, subtitler</b>
<p><b><u>Recent Projects:</u></b></p> <p><b>Travel and tourism</b> – localization, translation and proofreading for the world's largest travel booking websites; B2B, newsletters, CRM content, localization solutions to linguistic content on the SK website of TripAdvisor. Accommodation content for <a href="http://www.booking.com">www.booking.com</a>. Content for HotelsCombined</p> <p><b>Subtitling</b> – subtitling for materials (films, documentaries and series, most recently Gotham series and Voyage of Time for IMAX), mainly for a subtitling studio whose client includes Netflix (I am also Hermes certified)</p> <p><b>Marketing</b> – adwords campaigns for diverse clients like Adidas, Reebok, Getty Images, Ralph Lauren</p> <p><b>Culture</b> – Translation of exhibition materials for a large-scale Tutankhamun exhibition, including audio texts; translation of materials for Gallery of East Slovakia</p>
<p><b><u>Examples of Previous Projects:</u></b></p> <p><b>Marketing</b> – company websites; mobile apps translations; online payments; bar menus</p> <p><b>Entertainment</b> – mobile games instructions; mobile apps; exhibitions material</p> <p><b>History</b> – material about the Košice Cathedral and its patron saint Elizabeth</p> <p><b>Travel and tourism</b> – official promotion material for Slovakia; "Welcome to Derby" – essential guide; accommodation reviews and information</p> <p><b>Business and Financial</b> – annual reports for large airport company for several consecutive years; financial reports; financial analyses; forex website instructions and information; codes of conduct</p> <p><b>Public sector</b> – NHS brochures; medical reports; advice to citizens; guides and information for new immigrants; insurance policy</p>
<b>Education and Qualifications:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Master's Degree in Translation and Interpreting, Comenius University, Bratislava, Slovakia</li> <li>• Certificate of Proficiency in English, Cambridge University Exam</li> </ul>

**General Skills:**

- Content writing
- Localization
- Strong linguistic skills and passive understanding of several other languages: Czech, German, Russian, Bahasa Malaysia, Arabic
- Creative thinking